

ⲕⲥⲓⲣⲥⲓ ⲓ ⲛⲥⲩⲥⲕⲓⲛⲥ ⲕⲥⲟⲩ ⲕⲥⲟⲥⲕ
L'injil n Sidiṭney Ḥisa Lmasih



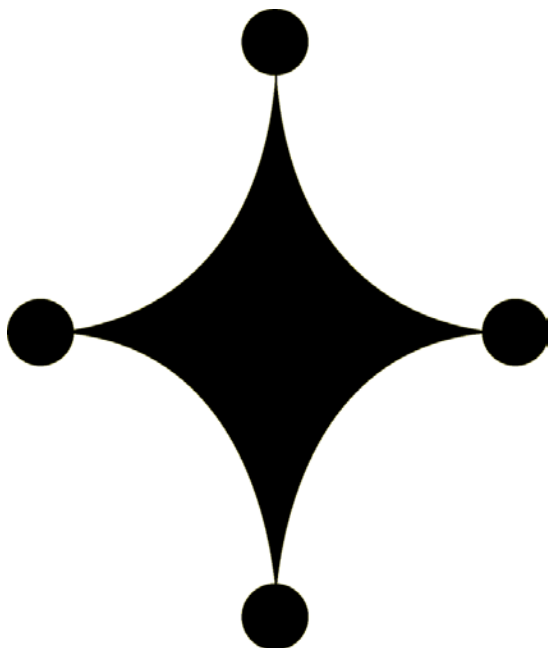
Ṭabrat ṭamezwarut n arrasul

Bulus ḡar Ayt-Salunik

Ssura wis ṭfettac n L'injil

(S ṭmaziṭ n Arrif)

L'injil n Sidiṭney Ċisa Lmasiḥ



Bulus ɣar Ayt-Salunik

Ssura wis tîrettac n L'injil

(S tmaziyt n Arrif)

Tabrat tamezwarut n arrasul Bulus yar Ayt-Salunik

(S tmaziyt n Arrif)

الرسالة الأولى إلى مؤمني تسالونيكي، لتماميغت الريف

La Première épître aux Thessaloniens, en Tamazight du Rif

La Primera epístola a los Tesalonicenses, en Tamazight del Rif

The First Epistle to the Thessalonians, in Rif Tamazight

Guide de Lecture

Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens	Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens
C c	ش	cek	tú, tu, you (masculine)	J j	ج	jar	entre, entre, between
Č č	تُش	učma	hermana, sœur, sister	Q q	ق	qqar	decir, dire, say
Ĝ ĝ	دُج	ĝifet	noche, nuit, night	Ǝ ɛ	ع	ɛad	aún, encore, still
Y y	غ	Yarek!	¡Cuidado! Atent!	,	ء	l'iman	fe, foi, faith

الطبعة الأولى: مارس 2018

www.abridnarrif.com : يطلب من

Première Édition: Mars 2018

Pour le commander Commandes / For orders / Para pedidos:

Voir: www.abridnarrif.com

www.awarnarebbi.net

Droit d'auteur © 2018

Tabrat tamezwarut n arrasul

Bulus yar Ayt-Salunik

Lmuqaddima

1 ¹ Nec d Bulus, akidi Sila d Timutawus. Nura tabrat-a yar jmaɣet n řmuminin n Ayt-Salunik iy yumnen zi Arebbi Babatney d řisa Lmasih Siditney. Akidwem yiři arɗa d řehna.

Bulus d Sila d Timutawus tcekkaren Arebbi

² Neccin řebda netcekkar Arebbi xawem marra, ntettar i Arebbi xawem břa ma a nbedd.

³ Netxemmam zzař n Arebbi iğan d Babatney meçaf ixeddem l'iman nwem, meçaf řrebber řemhibbet nwem, u meçaf řsebbar l'amal nwem di Siditney řisa Lmasih.

⁴ Ay aytmatney yinni iğizzen x Arebbi, nessen qa netta ixɗar-ikenniw. ⁵ Li'anna L'injil iy netbeccar war d yusi ca yarwem s wawafen waha, yusa-d yarwem s řzemmar d Arruh iqeddsen d yijjen n uqennağ imyar. Aqa řessnem mamc tuğa netğic jarawem ģlařsab kenniw. ⁶ Kenniw řebdam teggem mamc ntegg neccin d mamc itegg Siditney li'anna kenniw di řwest n wařtas n tamara řqebřem awaf nney s řefrařet iy d yusin zi Arruh iqeddsen. ⁷ Ammu řdewřem d ijjen n lmiřal ař deffaren marra řmuminin iğ iğan di l'iqlim n Masidunya d l'iqlim n Uxaya. ⁸ Zzaywem kenniw iy d iffeğ řřut n wawaf n Siditney.

Maci iffeɣ-d ɖi Masidunya ɖ Uxaya waha; Lla, iffeɣ-d řexbar-a x l'iman nwem zi Arebbi ɣar yiwɖan ɖi marra imucan. U x manaya itxeřřa war xas nessiwif ca. ⁹ Iwɖan nni s yixef nsen sufuyen xawem řexbar x mamc iy ɖaney ṭqebřem ɖ mamc iy ṭsemřem ɖi l'ařnam bac aɖ ṭqebɖem Arebbi iddaren iy iğan ɖ řřah. ¹⁰ Hima aɖ trajam Mmis iy d ɣa yasen zeg ujenna wenni iy d isekkar Arebbi zeg imettinen iğni řisa iy ɖaney isenjamin zeg uyɖab nni iy d ɣa yasen.

Řxedmet n arrasul Bulus ɖi ṭendint n Salunik

2 ¹ Ay ayṭma, kenniw s yixef nwem ṭessnem nfağ nni iy d nuwi wami d nusa ɣarwem. ² ɖi ṭendint n Filippi ṭessnem belli ṭedḍan xaney ɖinni ṭbuřaren xaney. Walakin neccin nzağem akidwem, ṭuɣa itɣawan-aney Arebbi bac a nbeccar jarawem s L'injil waxxa can yiwɖan ṭɣarraɖen-aney. ³ Awař nney iy zi netweřřa war d itis ca zeg uyɖar niɣ zi min ixenzen niɣ zi ṭehraymiṭ. ⁴ Lla, idbeğ-aney Arebbi ikellef-aney x wawařen-a iğan ɖi L'injil. Zi manaya nessawař bac axaney yarɖa Arebbi maci axaney arɖan yiwɖan minzi ɖ netta iy iğan ɖ wenni itmeyyazen min ɣarney ɖeg wuřawen nney. ⁵ Cuf, qa ṭessnem řemmarř ma nseřha řadd s wawařen niɣ řemmarř ma neɖmeğ řadd řlařsab ca n ssabab. Icehheɖ xaney Arebbi! ⁶ War nxes ca iryazen aɖaney cehharen: Ila kenniw, Ila can iryazen nneyɣni.

Neccin ṭuɣa nzemmar axawem nzeyyar s ssuřta nney am arrasul. ⁷ Walakin Ila, neccin nxeddem akidwem s ttawaɖuğ am ṭemyarṭ ak ṭarwa nnes. ⁸ Ammu iy nethella ɖaywem netxes-kenniw. Nfareh

wami ncarec akidwem L'injil d tɔdart nney minzi tɛizzem xaney aɥtas.

⁹Ay aytma, aqa tɛeqɛm x řxedmet nney qa neccin nuwta xas tamara. Wami kenniw netbeccar s L'injil n Arebbi, qa nxeddem ġiřet d nhar bac war netbessif ca x can řadd zzaywem. ¹⁰Netɛic akidwem kenniw iy yumnen s yijjen n řřfa d yijjen n ubrid nican bfa řřib. Kenniw d řechud x manaya ufa d Arebbi. ¹¹Ntegg akidwem am yijjen n uryaz ak tarwa nnes. Netweřřa-kenniw netcejjaɣ-ikenniw netzeyyar xawem ¹²bac ad tuyurem s yijjen n ticri iy das iticcen lqima i Arebbi ig isdaheġ netta iġni wenni iy dawem d itřayan řar řmulk nnes d lřadama nnes.

¹³Neccin netcekkar Arebbi xawem bfa ma a nbedd wami tqebřem awař nnes iy dawem d nsiweđ. Tqebřem-t maci am wawař n yiwđan, tqebřem-t am wawař n Arebbi nican. Ixeddem wawař-a řawed đaywem kenniw iy yumnen. ¹⁴Ay aytma, tdewřem am tjumlah nni n řmuminin n Arebbi đi řisa Lmasih tinni iy iġan đi tmurt n Yahudiya. Li'anna iwđan n tmurt nwem tbuřaren xawem am Ayt-Yahudiya tbuřaren x tjumlah n řmuminin iy đinni. ^{15–16}Nitni nyin Sidiřney řisa d l'anbiya, ufa d neccin sufřen-aney ssenni. War xasen yardi ca Arebbi nitni tğarrađen i marra iwđan, řaheqqac war đaney tejjin ca a nessiweř ak řegnus bac ad nejmen. Amenni řmuřřiyař nsen rennint tğemmarent, lřiqab n Arebbi iwđa xasen qağ.

**Arrasul Bulus dayes mezfi ad
izer fmuminin n Ayt-Salunik**

¹⁷ Ay aytma, tuxa nyab xawem cway n rweqt, walakin deg wufawen nney war xawem nyib ca. Di rweqt nni nethawar attas bac a d nas minzi dayney mezfi akenniw nzer. ¹⁸ Mechaf n twafatin nexs ayarwem d nas, nec s yixef inu xawed, walakin itqatex-aney-d Ccitan deg ubrid. ¹⁹ Li'anna d kenniw iy igan d l'amal nney d refrahet nney d ttaj nney n ccan zza i Siditney Xisa xmi d ya yas. ²⁰ Wah, d kenniw iy igan d ccan nney d refrahet nney.

3¹⁻² Iden, wami nugi a neşbar xad ktar, tuxa nfekkar hsen a neqqim di tendint n Utina wahedney, Timutawus atid nessekk yarwem bac akenniw isejhed akenniw icejje di l'iman nwem. Netta d umatney ixeddem akidney di fxedmet n L'injil n Lmasih. ³ Nessekk-it hima ufa d iijen war itrejji ca s femhayen-a nwem aqa tessnem belli manaya iy xaney yurin. ⁴ Wah, wami tuxaney akidwem qbe neqqar-awem qa femhayen axaney kkent. D manaya ig iweqzen qa tessnem kenniw. ⁵ X manaya, wami ugi ad sbarex xad ktar, ssekkey-d yarwem Timutawus bac ad ssney l'iman nwem. Ggwdey wenni ityarran tuxa iyarr-ikenniw s ibriden nnes uca min tuxa nexdem jarawem imken idwe axmi war neggi walu.

⁶ Rexxu idwe-d yarney zzaywem Timutawus, yuwi-yaney-d iijen n fexbar d asebhan x l'iman nwem d femhibbet nwem. Inna-aney aqa txemmamem dayney mlih, daywem xawed mezfi adaney tezrem ufa d neccin dayney mezfi akenniw

nzer. ⁷ X manaya ay ayṭma, neccin netwacejjeḡ s l'iman nwem waxxa aqaney dānita dī řemḥayen d yij uziyyar. ⁸ Řexxu aqa netḡic mliḥ wami tbeddam nican deg ubrid n Siditney. ⁹ Mammec iy ḡa negg a ncekkar Arebbi xawem?! Meḥař n řefraḥet iy ḡarney zzaṭ i Arebbi ḡlaḥsab kenniw! ¹⁰ Ġiřet d nhar ntettar-as i Arebbi s wuřawen nney bac akenniw nzer ḡawed, aḡawem nerni min ineqqṣen dī l'iman nwem.

¹¹ Aḡaney irzem Arebbi Babatney abrid ḡarwem netta s yixef nnes ak Siditney Ġisa. ¹² Aḡ irni Siditney řemḥibbet nwem ak wayawya at isfeyyed s waṭṭas ak marra iwḡan am neccin nexs-kenniw. ¹³ Aḡawem isejhed uřawen nwem bac aḡ tiřim břa řḡib aḡ tiřim muqeddsin zzaṭ i Arebbi Babatney xmi d ḡa yas Siditney Ġisa ak marra řřaliḥin nnes.

Ijjen n tudart iy xef ḡa yarda Sidi Arebbi

4 ¹ Fa ay ayṭma ḡlaḥsab řimesřayin nneyni, kenniw qa řqebřem zzayneḡ mamc iy ḡa řḡicem bac axawem yarda Arebbi; amenni ḡawed iy řḡicem. Řexxu dī Ġisa Lmasiḥ netḥeccam-ikenniw netweřřa-kenniw bac aḡ teggem ḡaḡ ktar.

² Cuf, řessnem řimesřayin nni iy zi kenniw nweřřa s ssuṭa n Ġisa Lmasiḥ. ³ Aqa řxaḡar n Arebbi itxeřřa-kenniw aḡ tiřim řeřfam aḡ tbeḡḡdem zi lřasad. ⁴ Itxeřřa aḡ tessnem mamc ḡa řḥekmem x ddat nwem ḡlaḥsab min iḡan muqeddes ḡayes aweqqar. ⁵ Maci aḡ řḡicem dī cceḥwet n ddat nwem mammec teggen řegnus war issinen ca Arebbi. ⁶ ḡlaḥsab manaya itxeřřa labud uřa d ijjen war iḡeḡem umas war ř ityecci ca li'anna d Siditney ig itxeḡasen x

marra timesfayin-a mammec dawem t nenna qbeř
neřfem-awem xas. ⁷ Minzi Arebbi war daney d ifay
ca bac a nřic di min ixenzen. Lla, ifaya-yaney-
d a nřic di min iřfan. ⁸ Falihada wenni itagin a
idfar řuřiyet-a řanitan ataf maci itagi i bnađem,
itagi i Arebbi wenni iy dawem d iticcen Arruř nnes
iqeddsen.

⁹ Řexxu řlařsab řemřibbet jarawem war nteđđiji
ca řađ ađawem nari. Mayemmi? Minzi iseřmed-
ikenniw Arebbi s yixef nnes ađ texsem ayawya.
¹⁰ Wah, d řřař texsem marra ayřmařwem iy kidwem
itřicen di l'iqlim n Masidunya. Walakin netweřřa-
kenniw ay ayřma ađ ternim řađ ktar. ¹¹ Netweřřa
řawed ađ řhawřem bac ađ třicem di řhudnet, ađ
tađfem di cyuřař nwem waha, ađ txeđmem s ifassen
nwem. Amenni iy kenniw netweřřa qbeř. ¹² Hima
ađ tuyurem s lmařqul ak yinni řar barra nwem war
yuminen ca, war teđđijim walu zi řadd.

Řlařsab řmuminin iy immuřen

¹³ Fa ay ayřma, war nexs ca ađ tqeffem i yixef
nwem řlařsab yinni ittřen deg imeđřan bac war
txeyyiqem ca am yinni nneyni war di iři bu l'amal.
¹⁴ Cuf, neccin ntamen belli řisa immuř ikkar-d,
ntamen řawed belli Arebbi řađ ađ iysi yinni ittřen
deg imeđřan iy yumnen zi Lmasih ađ iřin ak řisa.
¹⁵ Řlařsab awař n Siditney neqqar-awem qa neccin
iřni yinni řađ iddaren iřni yinni řađ iqqimen di
ddunect-a xmi d řa yas Siditney qa neccin war
netgařřid ca d imezwura x yinni ittřen deg imeđřan.
¹⁶ Li'anna Siditney aqa ađ d ihwa s yixef nnes zeg
ujenna s yijjen n řyuyyit řemyar d yijjen n řmijja

n lmalak nni ameqqran d z zammar nni itşuđen n Arebbi, řexddenni imettinen tuğa yumnen zi Lmasih ad d kkaren d imezwura. ¹⁷ Senni neccin iğni yinni řad iddaren iğni yinni řad aqaney di ddunect-a ataf akidsen netwarfeğ yar ujenna deg iseynuđen bac a nmeřqa ak Siditney di lhawa. Wa amenni akides niři i řebda. ¹⁸ Iđen, cejjęet ayawya s wawafen-a.

Yawm nni n Siditney

5 ¹ Fa ay aytma, war nteđdiji ca adawem ntari x l'awqat niğ d ttawarix. ² Aqa tessnem mliħ belli Yawm n Siditney ad d yas mammec d itas ij uceffar s ğiřet. ³ Ataf xmi ğa yinin yiwđan qa dinni l'aman d dđaman řexddenni axasen d ihwa ijjen n l'arab deyya amecnaw mamc d itas řehřiğ n řarwa i temğart itarwen. Ataf war zemmaren niři ad rewřen.

⁴ Walakin kenniw ay aytma, war teğim ca di tağest bac Yawm nni axawem d ixdeř am can uceffar. ⁵ Lla, kenniw marra d řarwa n řfawt d iřenjiren n nhar. War neği ca d řarwa n ğiřet niğ n tağest. ⁶ Iđen, war nteřteş ca am yiwđan nneyni, itxeşsa a niři nfaq aqarney yiři řağqeř. ⁷ Cuf, yinni iteřteşen, teřteşen s ğiřet. Yinni ityellan s ccreb, tyellan s ğiřet. ⁸ Neccin lla, neccin d řarwa n nhar, aqarney yiři řağqeř. A negg řjilit nni n řehđid iğan nettat n l'iman d řemhibbet. A negg lkask nney iğan netta d l'amal n ufekki. ⁹ Qa war daney ixđar ca Arebbi bac axaney ikk uyđab lla, qa ixđar-aney bac a nenjem s ufus n Siditney řisa Lmasih. ¹⁰ Netta immuť xaney bac a neddar akides waxxa neccin nfaq niğ netteş deg undeř. ¹¹ Falihada tcejjazeť ayawya řawawet ayawya mammec teggem řexxu.

Řuřiat tıneggura

¹²Fa ay ay_tma, neqqar-awem weqqarem yinni ixeddmen jarawem ig iġan xawem nehhan-kenniw.

¹³Ucem-asen iġjen n lqima temyar s řemħibbet nwem ġlaħsab řxedmet_t nsen. lřim ġawed_t dı řehna ak wayawya. ¹⁴Ay ay_tma, nha_t yinni iġan d imeġgazen, cejjġet_t yinni itefciřen, ġawnet_t yinni itedġifen, řebbaret_t ak marra. ¹⁵Arrem-d řbař nwem, itxeřřa uřa d iġjen war itxeġis ccerr s ccerr nney_ni. Lla, řebda rezzu_t min iġan d ařebħan jarawem d jar yiw_dan marra.

¹⁶Farħem řebda, ¹⁷tettarem i Arebbi břa ma ad tbeddem, ¹⁸cekkarem-_t dı marra tımesřayin. Li'anna d manaya ig itraja Arebbi zzaywem dı řisa Lmasiħ. ¹⁹War tsexsayem ca Arruħ iqeddsen. ²⁰War tseħqarem ca awařen nni iy ġeřmen yiw_dan zi Arebbi qqaren-_ten. ²¹Lla, meyyzet_t manayenni marra. Třfet_t dı min iġan d ařebħan; ²²Aggwjet_t x marra min iġan d aġeffan.

²³Arebbi nney n řehna akenniw isiřfa deg yixef nwem qaġ. Buħbeř nwem d řaġmer nwem d ddat nwem ad qqimen kemřen břa řġib ař d ġa yas Sidı_tney řisa Lmasiħ. ²⁴Wenni iy dawem d itřayān dıyes ttiqet_t, d netta iy kenniw ġa isiwden ġar manaya.

²⁵Ay ay_tma, ttarem i Arebbi xaney. ²⁶Seġmet_t x marra awma_ten s yijjen n sřam iřfa. ²⁷Tweřřıy-kenniw zza_t i Sidı_tney ħima ad tğarem řabrat-a i wawma_ten marra. ²⁸Akidwem yiri arda n Sidı_tney řisa Lmasiħ.